



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

19820/2021

18.2 Amt für ladinische Kultur und Jugend - Ufficio Cultura ladina e Giovani

Betreff:

Förderung von Kunstschaffenden: Beihilfe
an Nadia Rungger

Oggetto:

Agevolazioni ad artisti e artiste: sussidio a
favore di Nadia Rungger

Der Direktor der Abteilung 18: Ladinische
Bildungs- und Kulturverwaltung

Il direttore della ripartizione 18:
Amministrazione scuola e cultura ladina

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

viste le disposizioni e gli atti a seguito
riportati:

das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in
geltender Fassung insbesondere den Art. 2,
Abs. 7, der Beiträge, Beihilfen und
Arbeitsstipendien an Kunstschafter, die
aus Südtirol stammen oder ihre Tätigkeit in
Südtirol ausüben, vorsieht;

vista la legge provinciale del 27 luglio 2015, n.
9, e successive modifiche, in particolare l'art.
2, comma 7 che prevede contributi, sussidi e
sussidi di qualificazione ad artisti ed artiste
originari della provincia di Bolzano o che
svolgono la loro attività sul territorio
provinciale;

den Beschluss der Landesregierung vom 18.
Oktober 2016, Nr. 1127, betreffend die
Kriterien zur Förderung von Tätigkeiten und
Investitionen im kulturellen und künstlerischen
Bereich insbesondere den Art.2, Abs. 3,
Buchstabe a) der die Förderung von
künstlerischen Projekten vorsieht sowie den
Art. 9, Abs. 1, der Beihilfen für Projekte von
Kunstschaftern in Höhe von max.
20.000,00 € vorsieht, sowie den Art. 14,
Abs.1, der vorsieht, dass die Anträge auf
Gewährung einer Förderung dem Kulturbeirat
zur Begutachtung vorgelegt werden;

vista la deliberazione della Giunta provinciale
del 18 ottobre del 2016, n. 1127, circa i criteri
per l'incentivazione delle attività ed
investimenti culturali e artistici in particolare
l'art. 2, c. 3, l. a) che prevede l'agevolazione di
progetti artistici nonché l'art. 9, c.1 che
prevede sussidi ad artiste ed artisti per
progetti artistici pari a un ammontare massimo
di 20.000,00 €, nonché l'art. 14, c.1 che
prevede che le domande di concessione di
vantaggi economici sono sottoposte al parere
della Consulta culturale;

das gesetzvertretende Dekret vom
23.06.2011, Nr. 118 „Bestimmungen im
Bereich der Harmonisierung der
Buchhaltungssysteme und der Erstellung der
Haushalte der Regionen, insbesondere den
Artikel 56 über die Zweckbindung von
Ausgaben;

visto il decreto legislativo del 23/06/2011, n.
118, "Disposizioni in materia di
armonizzazione dei sistemi contabili e degli
schemi di bilancio delle Regioni, degli enti
locali e dei loro organismi", in particolare
l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;

den Beschluss der Landesregierung vom
26. November 2019, Nr. 984, betreffend die
„Übertragung von Befugnissen (Beihilfen)“;
welcher die vollständige Durchführung der
Fördermaßnahmen den jeweiligen
Abteilungsleitern und -leiterinnen
überträgt;

vista la deliberazione della Giunta provinciale
del 26 novembre 2019, n. 984, riguardante la
"delega di funzioni (aiuti)" che delega
l'assunzione dei provvedimenti in materia di
agevolazioni economiche dalla Giunta
provinciale ai relativi direttori e alle direttrici di
ripartizione;

den Antrag auf Förderung Prot. Nr.
786061/2021 der Autorin Nadia Rungger für
die Realisierung des literarischen Projekts in
deutscher und ladinischer Sprache „mit dir
setzt sich/ein fremder an meinen tisch“
(Arbeitstitel) laut Anlage SAP;

vista la domanda per la concessione di un
incentivazione di Nadia Rungger prot.n.
786061/2021 per la realizzazione del progetto
letterario in lingua tedesca e ladina „mit dir
setzt sich/ein fremder an meinen tisch“ (titolo
provvisorio) di cui all'allegato SAP;

das Sitzungsprotokoll des Kulturbeirates für
die ladinische Sprachgruppe vom 18. Oktober
2021/Tätigkeiten/Punkt 2 und festgestellt,
dass das Gutachten mit der entsprechenden
Begründung zu eigen gemacht wird;

visto il verbale della Consulta culturale per il
gruppo linguistico ladino del 18 ottobre 2021/
attività/punto 2 e considerato che il parere ivi
espresso viene fatto proprio con la relativa
motivazione;

die beiliegende Anlage SAP, die einen
wesentlichen Bestandteil des vorliegenden
Dekretes bildet;

visto l'allegato SAP, che costituisce parte
integrante del presente decreto;

und

verfügt

1. die künstlerische Beihilfe in Höhe von Euro 7.280,00 laut Anlage SAP, welche wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, zu genehmigen;
2. den Betrag von Euro 2.000,00 auf dem Kapitel U05021.3000 des Verwaltungshaushaltes 2021 des Landes anzulasten.
3. den Betrag von Euro 5.280,00 auf dem Kapitel U05021.3000 des Verwaltungshaushaltes 2022 des Landes anzulasten.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

Mathias Stuflesser

e

decreta

1. di approvare il sussidio artistico pari a euro 7.280,00 di cui all'allegato SAP, facente parte integrante del presente decreto;
2. di impegnare l'importo di euro 2.000,00 sul capitolo U05021.3000 del bilancio finanziario gestionale 2021.
3. di impegnare l'importo di euro 5.280,00 sul capitolo U05021.3000 del bilancio finanziario gestionale 2022.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D210019820

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt			
LP 9/2015 LG 9/2015				DGP 1127/2016 BLR 1127/2016				18.2 Uff. cultura ladina e giovani 18.2 Amt für ladinische Kultur u. Jugend			

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
	Nota - Note											
001	U05021.3000	411300			786061/2021		13.840,00		7.280,00	0,00		0,00
	18		RUNGGER NADIA				9.100,00	80,00				
	LITERARISCHES PROJEKT/PROGETTO LETTERARIO: "MIT DIR SETZT SICH/EIN FREMDER AN MEINEN TISCH" (ARBEITSTITEL/TITOLO PROVVISORIO)											
	BEIHILFE/SUSSIDIO;DIE SPESEN FÜR DIE MIETE WURDEN NICHT ZUGELASSEN, I COSTI PER L'AFFITTO NON SONO AMMESSI											
Esercizio/Jahr		2021	2022									
Importo/Betrag		2.000,00	5.280,00									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									7.280,00			
Esercizio/Jahr		2021	2022									
Capitolo/Kapitel												
U05021.3000		2.000,00	5.280,00									



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 2.000,00 - Kap./Cap. U05021.3000 / 2021
€ 5.280,00 - Kap./Cap. U05021.3000 / 2022

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

RUNGGALDIER JÜRGEN

25/10/2021

Der stellvertretende Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione sostituto

PICCOLRUAZ ALEXANDER

25/10/2021

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

25/10/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Juergen Runggaldier

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Alexander Piccolruaz

nome e cognome: Stefano Natale

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

25/10/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma